

傳世漢文琉球文獻輯稿

海峽出版發行集團

暨江出版社

傳世漢文琉球文獻輯稿

第一輯



海峡出版发行集团
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP



江苏出版社
JIANGSU PUBLISHING HOUSE

第十冊目次

歷代寶案（十）

.....

歷代寶案（十）

第二集卷一百二十三至一百四十五

〔琉球〕 蔡鐸等編 抄本

自嘉慶二十二年
至嘉慶二十三年

歷代寶案

第二集
卷一二三

皇帝勅諭琉球國中山王尚灝朕惟昭德懷遠
盛世之良規修職獻琛藩臣之大節輸誠匪
一羊寵賚宣領爾琉球國中山王尚灝屬為
方克抒丹悃遣使齎表納貢忠藎之忱良可
嘉尚是用降勅獎諭併賜王文綺等物爾其
祇承益勵忠貞以副朕眷欽哉

計開

賞琉球國中山王

錦綉足

蟒緞制足

蟒紗肆足

蟒綢紗肆足

羅緞制足

紗拾貳足

緞拾制足

花紡絲拾制足

嘉慶二十二年二月初三日

禮部謹

奏為奏

聞事提琉球國王尚灝特差正使耳目官。

憲副使正議大夫蔡次九等齎捧

表文貢物來京恭進嘉慶二十一年例

貢並上屆官生學成回國謝

恩貢物於本月十五日到京所有供應照料事

宣欽遵乾隆五十五年

諭旨交內務府經理臣部仍揀派司官二員會

同照料具恭進

表文送交內閣繕譯具題貢物交內務府收

貯臣部另行開單具奏為此謹

奏

咨

禮部為知照事主客司案呈本部具奏琉

球國恭進例

貢陽臣等到京日期一摺於嘉慶二十一年

十二月十六日奏奉

旨知道了欽此相應抄錄原奏知照琉球國王

可也謹奏

右 咨

琉球國王

嘉慶二十一年十二月 日

禮部謹

奏為琉球國恭進方物事據琉球國王尚灝

遣使臣耳目官毛維憲等恭捧

表文方物進貢到京當經臣部奏

聞在案查該國例貢方物分裝頭二號船內可

經福建巡撫題稱二號船在洋遭風而無

下落頭號船內除硫磺存貯福建藩

餘貢物併謝

恩方物委員齎送進京業經臣部咨交內務府

收貯謹將貢到貢物繕寫清單恭呈

御覽其具庫硫磺照例行知該督撫聽工部於

應用時取用為兆謹

奏

咨

禮部為知照事主客司案呈本部具奏琉

球國恭進例

貢方物並官生學成回國謝

恩方物一摺於嘉慶二十一年十二月二十二

日奏奉

旨知道了欽此相應抄錄原奏知照琉球國王

可也須至咨者

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年正月

禮部為知照事主客司案呈所有本部具
奏

賞賜琉球國王及來使^使員役物件並筵宴使臣
人等一摺於正月二十四日具奏奉旨奉
旨依議欽此相應知照琉球國王可也須至咨者

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年正月 日

賞琉球國王及來使員役物件清單

賞國王

勅書一通 錦八疋 蟒緞八疋 蟒紗四疋

蟒襪紗四疋 羅緞八疋 紗十二疋

緞十八疋 花紡絲十八疋

賞正副使二員

羅緞各三疋 緞各八疋 花紡絲各七

疋 絹各五疋 布各一疋

賞都通事一員

緞五疋 花紡絲五疋 絹三疋

賞從人十七名

絹各三疋 布各八疋

賞留邊通事一名留邊從人十五名

新緞袍各一件

咨

禮部為知照事主客司案呈所有

官琉球國王及來使員役物件相應開單知照

琉球國王可也須至咨者

計連單一紙

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年正月 日

禮部為知照事主客司案呈查琉球國進

貢正使耳目官毛維憲副使正議大夫蔡次

九都通事一員從人十七名土通事三名

自福建伴送來京之延建邵通張汝驥福

州府理事同知明恒羅源營遊擊雙德等

俱于二月初八日起身相應知照琉球國

王可也須至咨者

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年二月 日

禮部為知照事主客司案呈禮科抄出琉球國王題恭進例

貢表文一通于嘉慶二十一年八月初四日

奏本年正月二十七日奉

旨覽王奏進貢方物具見惻忱知道了該部知道欽此又題嘉慶二十一年該國使臣白斌等

在京蒙

恩賞賜緞疋克食等項恭進謝

恩表文一通于嘉慶二十一年八月初四日

本年正月二十七日奉

旨覽王奏謝知道了該部知道欽此又題該國

官生陳善繼等入監肄業蒙

恩賞給衣服飲食器皿等物又歸國之時蒙

恩賞賜緞布等項恭進謝

恩表文一通于嘉慶二十一年八月初四日奉

本年正月二十七日奉

旨覽王奏謝知道了該部知道欽此又題該國

官生陳善繼等學成歸國恭進謝

恩表文一通于嘉慶二十一年八月初四日奉

本年正月二十七日奉

旨覽王奏呈進貢物知道了該部知道欽此又

題叢爾波臣輝元澤國欣叩

天眷殊恩疊被恭進謝

恩表文一通于嘉慶二十一年八月初四日

本年正月二十七日奉

旨覽王奏謝知道了該部知道欽此欽遵抄出

到部相應知照琉球國王可也須至咨者

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年二月 日

加賞琉球使臣物件清單

嘉慶二十一年十二月十五日琉球恭進

例

貢使臣到京十八日赴鴻臚寺演禮二十一

日

皇上詣

悅心殿帶領該使臣瞻覲

天顏二十二日

賞該使臣等羊肉一方饅首一盤二十四日

賞該使臣等葡萄一袋齒粉一桶蜜柑一桶廣

橙一桶二十六日由內務府交出加

賞該正副使二員都通事一員藍宮綢羊皮袍

各一件月白綢綿襖各一件月白綢綿

褲各一條藍絲線帶各一條宮

綢綿襪各一双緞靴各一双騾鼠皮

帽各一頂

賞從人十七名藍布羊皮袍各一件月白布綿

襖各一件月白布綿褲各一條藍布帶各

一條布綿襪各一双布靴各一双川鼠皮

帽各一頂二十九日

皇上裕祭

太廟該使臣在

午門前跪送跪迎是日赴

重華宮入宴

賞該正副使二員磁盤各一個茶碗各一個

茶葉各二瓶玻璃茶碗各二個玻璃鼻烟

壺各一個正使荷包二對副使荷包一對

又

賞該使臣等羊肉一方奶餅一盤三十日

保和殿筵宴該使臣入宴

賞該使臣等宴桌三張漢羊三隻鴛一隻鷄一

隻魚二十一尾酒三瓶嘉慶二十二年正

月初一日

皇上陞

太和殿該使臣隨班行朝賀禮初六日

皇上詣

祈穀壇齋宿該使臣在

午門前跪送是日

賞該使臣等羊肉一方切餅一盤初七日

皇上禮成還宮該使臣在

午門前跪迎初八日

皇上奉

圓明園該使臣在

西三座門外跪送

聖駕初九日該使臣赴

園初十日

山高水長筵宴該使臣入宴

賞該正使一員錦三疋漳絨三疋大卷八絲緞

四疋小卷五絲緞四疋花大荷包一對小

荷包二對

賞該副使一員錦二疋漳絨二疋大卷八絲緞

三疋小卷五絲緞三疋花大荷包一對小

荷包二對又

賞該使臣等羊肉一方切餅一盤饅首一盤十

四日在

山高水長看燈戲盒子

賞該使臣等羊肉菜盒元宵十五日

正大光明殿筵宴該使臣入宴是晚在

山高水長看燈戲盒子

賞該使臣等羊肉菜盒元宵十九日在

山高水長看燈戲盒子並跪請

聖安回國

賞該使臣等羊肉菜盒元宵

次

禮部為知照事主客司案呈所有琉球國

王遣使恭進例

貢來京除照例

賞賚外據四譯館移付所有格外

賞賜之處相應開單知照琉球國王可也須至咨

者

右 咨

琉球國王

嘉慶二十二年二月 日

福建等處承宣布政使司為恭迎

勅書併接回使臣事准

貴國王咨開案照本爵欽遵

貢典業於嘉慶貳拾壹年秋遣耳目官毛維

憲正議大夫蔡次元等齎捧

表章方物入貢

天朝經本爵咨請轉詳

兩院起送入

京叩祝

聖禧在案茲當還國之期例應接船接回為此

特遣都通事魏崇仁等坐駕海船壹隻前

詣閩省恭迎

皇上勅書

欽賜物件併接京回使臣毛維憲蔡次元王士

惇與在閩存留通事鄭擇中等歸國仍祈

轉詳

督而院仰體

皇上懷柔遠人主意希將來船員伴照例安撫
館驛候事暫先竣准於未夏早汛同貢使
等均令坐駕原船遣發返梓則庶航海未
員得免驚濤之虞矣相應咨達案照等因
准此又為特檄探護事嘉慶貳拾貳年玖
月貳拾陸日奉

軍署巡撫部院董 憲牌提署閩安副將

陳元標報稱本年玖月初柒日奉

督部堂憲轅看令元標督帶本邦大船探

護琉球接

貢夷船進省等因奉此當即分飭職標兩營

各汛弁並巡緝邦船一體留心探護外茲

據護左營都司張際明報提署中軍守備

陳奎貴報提署頭汛外委蔡長青報稱切

照琉球國接

貢夷船壹隻內配通事蔡修同官伴水梢共

捌拾玖員名於本月拾參日未刻寄泊四

澳洋面經定海汛把總陳忠義於拾肆日

早潮護送進口移交接護前來該外委遵

即管帶兵目駕坐船隻小心防護該夷船

至午刻到亭頭臨山江干拋泊理合具報

等情轉報到職據此除飭行鎖口汛弁官

帶同兵駕坐船隻小心防護進省另報外

合將夷船進虎日期具報等情到本署

撫部堂據此合就飭行條牌行司即使轉

行福防廳查照即將琉球接

貢夷船帶進內港會同營汛口員驗明官伴

人等妥換館驛照例辦理詳報毋違等因

又為前事嘉慶貳拾貳年拾月貳拾陸日

奉

總督部堂董 批本司詳查得琉球國王

尚瀚遠都通事魏崇仁等率領官伴水柁
共捌拾玖員名生駕海船壹隻來閩迎接
勅書併送

貢使臣回國於嘉慶貳拾貳年玖月拾捌日
駛抵南臺番船浦停泊經署福州府海防
同知言尚焜會同福州城守營副將安慶
閩海關委員希霖布於玖月貳拾壹日會
驗人數併帶來土產銀兩襍物及防船軍
器即於是日安排館驛分別造冊司抄自
符文執照詳送前來合就轉造清冊詳送
伏候察照具

題此案應請

撫憲主稿合併聲明等由奉批仰候

撫部院核

題錄冊抄白執照存又奉

巡撫部院史 批仰候察核具

題仍候

督部堂批示錄冊抄照存送等因奉此又
為顧恩體例等事嘉慶貳拾貳年拾月貳
拾肆日奉

總督部堂董 批本司詳查得琉球國進
接

貢船隻來閩所帶銀兩例應開館聽該吏官
兌買交易惟查史書黑苗紫皂大花西番
蓮綴足焰硝牛角兵器桐油鉄鍋黃紅銅
器以及絲綢綴足護絹紗羅等物均于例
禁不許收買乾隆貳拾捌年間欽奉

諭旨琉球國准其歲貢土絲伍千觔貳套湖絲
參千觔又乾隆參拾年間奉

前憲

奏准歲貢黑觔捌千觔之內改配綢緞貳千
觔每千觔抵和絲壹千貳百觔按數扣除